

The Book of Esther

רחל בת ברבלו

25 Tishrei, 5787

Esther 1

אֶסְתֵּר א

¹ NOW IT came to pass in the days of Ahasuerus — this is Ahasuerus who reigned, from India even unto Ethiopia, over a hundred and seven and twenty provinces — ² that in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the castle, ³ in the third year of his reign, he made a feast unto all his princes and his servants; the army of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him; ⁴ when he showed the riches of his glorious kingdom and the honour of his excellent majesty, many days, even a hundred and fourscore days. ⁵ And when these days were fulfilled, the king made a feast unto all the people that were present in Shushan the castle, both great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace; ⁶ there were hangings of white, fine cotton, and blue, bordered with cords of fine linen and purple, upon silver rods and pillars of marble; the couches were of gold and silver, upon a pavement of green, and white, and shell, and onyx marble. ⁷ And they gave them drink in vessels of gold — the vessels being diverse one from another — and royal wine in abundance, according to the bounty of the king. ⁸ And the drinking was according to the law; none did compel; for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man's pleasure. ⁹ Also Vashti the queen made a feast for the women in the royal house which belonged to king Ahasuerus. ¹⁰ On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Bizzetha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven chamberlains that ministered in the presence of Ahasuerus the king, ¹¹ to bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to show the peoples and the princes her beauty; for she was fair to look on. ¹² But the queen Vashti refused to come at the king's commandment by the chamberlains; therefore was the king very wroth, and his anger burned in him. ¹³ Then the king said to the wise men, who knew the times — for so was the king's manner toward all that knew law and judgment; ¹⁴ and the next unto him was Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, who saw the king's face, and sat the first in the kingdom: ¹⁵ 'What shall we do unto the queen Vashti according to law, forasmuch as she hath not done the bidding of the king Ahasuerus by the chamberlains?' ¹⁶ And Memucan answered before the king and the princes: 'Vashti the queen hath not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the peoples, that are in all the provinces of the king Ahasuerus. ¹⁷ For this deed of the queen will come abroad unto all women, to make their husbands contemptible in their eyes, when it will be said: The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she came not. ¹⁸ And this day will the princesses of Persia and Media who have heard of the deed of the queen say the like unto all the king's princes. So will there arise enough contempt and wrath. ¹⁹ If it please the king, let there go forth a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it be not altered, that Vashti come no more before king Ahasuerus, and that the king give her royal estate unto another that is better than she. ²⁰ And when the king's decree which he shall make shall be published throughout all his kingdom, great though it be, all the wives will give to their husbands honour, both to great and small.' ²¹ And the word pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan; ²² for he sent letters into all the king's provinces, into every province according to the writing thereof, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and speak according to the language of his people.

¹ וַיְהִי, בַּיָּמִי אַחַשְׁוֵרוֹשׁ: הוּא אַחַשְׁוֵרוֹשׁ, הַמֶּלֶךְ מֵהַדוּ וְעַד-כּוּשׁ--שִׁבְעַ וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה, מְדִינָה. ² בַּיָּמִים, הָהֵם--כְּשֶׁבֶת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ, עַל כֶּסֶּא מַלְכוּתוֹ, אֲשֶׁר, בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה. ³ בַּשָּׁנָה שְׁלוֹשׁ, לַמֶּלֶכוֹ, עָשָׂה מִשְׁתֶּה, לְכָל-שָׂרָיו וְעַבְדָּיו: חֵיל פָּרֶס וּמְדִי, הַפְּרָתִּים וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת--לִפְנָיו. ⁴ בַּהֲרָאתוֹ, אֶת-עֶשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, וְאֶת-יָקָר, תַּפְאֶרֶת גְּדוּלָּתוֹ; יָמִים רַבִּים, שְׂמוֹנִים וּמֵאֵת יוֹם. ⁵ וּבַמְּלוּאֹת הַיָּמִים הָאֵלֶּה, עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל-הָעָם הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה לְמַגְדוֹל וְעַד-קֶטָן מִשְׁתֶּה--שִׁבְעַת יָמִים: בַּחֲצַר, גִּנַּת בֵּיתֵן הַמֶּלֶךְ. ⁶ חוּר כֶּרֶס וּתְכֵלֶת, אַחוּז בְּחֻבְלֵי-בוּץ וְאַרְגָּמָן, עַל-גִּלְיָלִי כֶסֶף, וְעַמּוּדֵי שֵׁשׁ; מִטּוֹת זָהָב וְכֶסֶף, עַל רֹצֶפֶת בַּהֲטָ-וְשֵׁשׁ--וְדָר וְסַחֲרָת. ⁷ וְהַשְׁקוֹת בְּכָלִי זָהָב, וְכָלִים מְפֹלִים שׁוֹנִים; וַיֵּין מַלְכוּת רַב, כִּיד הַמֶּלֶךְ. ⁸ וְהַשְׁתִּיָּה כֶדֶת, אֵין אִנֶּס: כִּי-כֵן יֹסֵד הַמֶּלֶךְ, עַל כָּל-רַב בֵּיתוֹ--לַעֲשׂוֹת, כְּרָצוֹן אִישׁ-וְאִישׁ. ⁹ גַּם וְשִׁתִּי הַמֶּלֶכָּה, עָשְׂתָה מִשְׁתֶּה נָשִׁים--בֵּית, הַמַּלְכוּת, אֲשֶׁר, לַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ. ¹⁰ בַּיּוֹם, הַשְּׁבִיעִי, כְּטוֹב לֵב-הַמֶּלֶךְ, בִּיָּין--אָמַר לְמַהוּמָן בְּזָתָא חֲרִבּוֹנָא בְּגָתָא וְאַבְגָּתָא, זָתַר וְכֶרֶס, שִׁבְעַת הַסְּרִיסִים, הַמְּשָׁרְתִּים אֶת-פָּנָי הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ. ¹¹ לְהִבִּיא אֶת-וְשִׁתִּי הַמֶּלֶכָּה, לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ--בְּכֶתֶר מַלְכוּת: לְהַרְאוֹת הָעַמִּים וְהַשָּׂרִים אֶת-יָפְיָהּ, כִּי-טוֹבַת מְרָאָה הִיא. ¹² וְתִמָּאֵן הַמֶּלֶכָּה וְשִׁתִּי, לְבּוֹא בְּדָבָר הַמֶּלֶךְ, אֲשֶׁר, בְּיַד הַסְּרִיסִים; וַיִּקְצֹף הַמֶּלֶךְ מְאֹד, וַחֲמָתוֹ בָּעָרָה בּוֹ. ¹³ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ, לַחֲכָמִים יִדְעִי הָעֵתִים: כִּי-כֵן, דָּבָר הַמֶּלֶךְ, לִפְנֵי, כָּל-יִדְעֵי דָת וְדִין. ¹⁴ וְהִקְרַב אֵלָיו, כְּרִשְׁנָא שֶׁתַּר אֲדָמְתָא תְּרַשִּׁישׁ, מֶרֶס מֶרְסָנָא, מְמוּכָן--שִׁבְעַת שָׂרֵי פָּרֶס וּמְדִי, רֹאִי פָּנָי הַמֶּלֶךְ, הַיֹּשְׁבִים רֹאשָׁנָה, בַּמַּלְכוּת. ¹⁵ כֶּדֶת, מֵה-לַעֲשׂוֹת, בַּמֶּלֶכָּה, וְשִׁתִּי--עַל אֲשֶׁר לֹא-עָשְׂתָה, אֶת-מַאֲמַר הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ, בְּיַד, הַסְּרִיסִים. ¹⁶ וַיֹּאמֶר מוּמְכָן מְמוּכָן, לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים, לֹא עַל-הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ, עֲוֹתָהּ וְשִׁתִּי הַמֶּלֶכָּה: כִּי עַל-כָּל-הַשָּׂרִים, וְעַל-כָּל-הָעַמִּים, אֲשֶׁר, בְּכָל-מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ. ¹⁷ כִּי-יֵצֵא דָבָר-הַמֶּלֶכָּה עַל-כָּל-הַנָּשִׁים, לְהַבְזוֹת בְּעֲלֵיהֶן בַּעֲיִנֵּיהֶן: בְּאֶמְרָם, הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ אָמַר לְהִבִּיא אֶת-וְשִׁתִּי הַמֶּלֶכָּה לִפְנָיו--וְלֹא-בָאָה. ¹⁸ וְהַיּוֹם הַזֶּה תִּאֲמַרְנָה שָׂרוֹת פָּרֶס-וּמְדִי, אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת-דָּבָר הַמֶּלֶכָּה, לְכָל, שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ; וְכִדִּי, בְּזִיוֹן וְקִצָּץ. ¹⁹ אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב, יֵצֵא דָבָר-מַלְכוּת מִלִּפְנָיו, וַיִּפְתַּח בְּדַתִּי פָּרֶס-וּמְדִי, וְלֹא יַעֲבוֹר: אֲשֶׁר לֹא-תִבּוֹא וְשִׁתִּי, לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ, וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ, לַרְעוּתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה. ²⁰ וְנִשְׁמַע פְּתָגֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-נִעְשָׂה בְּכָל-מַלְכוּתוֹ, כִּי רַבָּה הִיא; וְכָל-הַנָּשִׁים, יִתְּנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן--לְמַגְדוֹל, וְעַד-קֶטָן. ²¹ וַיִּיטֹב, הַדָּבָר, בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ, וְהַשָּׂרִים; וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ, כְּדָבָר מְמוּכָן. ²² וַיִּשְׁלַח סְפָרִים, אֶל-כָּל-מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ--אֶל-מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ, וְאֶל-עַם וְעַם כְּלָשׁוֹנוֹ: לְהָיוֹת כָּל-אִישׁ שֶׁרַר בְּבֵיתוֹ, וּמְדַבֵּר כְּלָשׁוֹן עַמּוֹ.

¹ After these things, when the wrath of king Ahasuerus was assuaged, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her. ² Then said the king's servants that ministered unto him: 'Let there be sought for the king young virgins fair to look on; ³ and let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins unto Shushan the castle, to the house of the women, unto the custody of Hegai the king's chamberlain, keeper of the women; and let their ointments be given them; ⁴ and let the maiden that pleaseth the king be queen instead of Vashti.' And the thing pleased the king; and he did so. ⁵ There was a certain Jew in Shushan the castle, whose name was Mordecai the son of Jair the son of Shimei the son of Kish, a Benjamite, ⁶ who had been carried away from Jerusalem with the captives that had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away. ⁷ And he brought up Hadassah, that is, Esther, his uncle's daughter; for she had neither father nor mother, and the maiden was of beautiful form and fair to look on; and when her father and mother were dead, Mordecai took her for his own daughter. ⁸ So it came to pass, when the king's commandment and his decree was published, and when many maidens were gathered together unto Shushan the castle, to the custody of Hegai, that Esther was taken into the king's house, to the custody of Hegai, keeper of the women. ⁹ And the maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her her ointments, with her portions, and the seven maidens, who were meet to be given her out of the king's house; and he advanced her and her maidens to the best place in the house of the women. ¹⁰ Esther had not made known her people nor her kindred; for Mordecai had charged her that she should not tell it. ¹¹ And Mordecai walked every day before the court of the women's house, to know how Esther did, and what would become of her. ¹² Now when the turn of every maiden was come to go in to king Ahasuerus, after that it had been done to her according to the law for the women, twelve months — for so were the days of their anointing accomplished, to wit, six months with oil of myrrh, and six month with sweet odours, and with other ointments of the women — ¹³ when then the maiden came unto the king, whatsoever she desired was given her to go with her out of the house of the women unto the king's house. ¹⁴ In the evening she went, and on the morrow she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, who kept the concubines; she came in unto the king no more, except the king delighted in her, and she were called by name. ¹⁵ Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in unto the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon her. ¹⁶ So Esther was taken unto king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign. ¹⁷ And the king loved Esther above all the women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti. ¹⁸ Then the king made a great feast unto all his princes and his servants, even Esther's feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the bounty of the king. ¹⁹ And when the virgins were gathered together the second time, and Mordecai sat in the king's gate — ²⁰ Esther had not yet made known her kindred nor her people; as Mordecai had charged her; for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him — ²¹ in those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of those that kept the door, were wroth, and sought to lay hands on the king Ahasuerus. ²² And the thing became known to Mordecai, who told it unto Esther the queen; and Esther told the king thereof in Mordecai's name. ²³ And when inquisition was made of the matter, and it was found to be so, they were both hanged on a tree; and it was written in the book of the chronicles before the king.

¹ אַחֵר, הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, כְּשֶׁךְ, חֲמַת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ--זָכַר אֶת-וַשְׁתִּי וְאֵת אֲשֶׁר-עָשְׂתָהּ, וְאֵת אֲשֶׁר-נִגְזַר עָלֶיהָ. ² וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי-הַמֶּלֶךְ, מְשֻׁרְתָיו: 'יִבְקְשׁוּ לַמֶּלֶךְ נְעוּרוֹת בְּתוּלוֹת, טוֹבוֹת מְרָאֶה. ³ וַיִּפְקֹד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים, בְּכָל-מְדִינוֹת מַלְכוּתוֹ, וַיִּקְבְּצוּ אֶת-כָּל-נַעֲרָה-בְּתוּלָה טוֹבַת מְרָאֶה אֶל-שׁוּשַׁן הַבִּירָה אֶל-בֵּית הַנָּשִׁים, אֶל-יָד הַגָּא סָרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנָּשִׁים; וְנָתַן, תְּמַרְקִיָּהָן. ⁴ וְהַנַּעֲרָה, אֲשֶׁר תִּיטֵב בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ--תִּמְלֹךְ, תַּחַת וַשְׁתִּי; וַיִּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ, וַיַּעַשׂ כֵּן. ⁵ אִישׁ יְהוּדִי, הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה; וְשִׁמּוֹ מֶרְדֳּכַי, בֶּן יֶאִיר בֶּן-שִׁמְעִי בֶן-קִישׁ--אִישׁ יְמִינִי. ⁶ אֲשֶׁר הִגְלָה, מִירוּשָׁלַיִם, עִם-הִגְלָה אֲשֶׁר הִגְלָתָהּ, עִם יְכָנְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה--אֲשֶׁר הִגְלָה, נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל. ⁷ וַיְהִי אִמֵּן אֶת-הַדָּסָה, הִיא אֶסְתֵּר בַּת-דָּדוּ--כִּי אֵין לָהּ, אָב וְאִם; וְהַנַּעֲרָה יָפֶת-תֹּאֵר, וְטוֹבַת מְרָאֶה, וְכַמוֹת אֲבִיהָ וְאִמָּהּ, לִקְחָהּ מֶרְדֳּכַי לֹו לְבַת. ⁸ וַיְהִי, בְּהַשְׁמַע דְּבַר-הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ, וּבְהַקְבִּץ נַעֲרוֹת רַבּוֹת אֶל-שׁוּשַׁן הַבִּירָה, אֶל-יָד הַגָּי; וַתִּלְקַח אֶסְתֵּר אֶל-בֵּית הַמֶּלֶךְ, אֶל-יָד הַגָּי שֹׁמֵר הַנָּשִׁים. ⁹ וַתִּיטֵב הַנַּעֲרָה בְּעֵינָיו, וַתִּשָּׂא חֶסֶד לִפְנָיו, וַיִּבְהַל אֶת-תְּמַרְוִיקֶיהָ וְאֶת-מְנוּטָתָהּ לְתַת לָהּ, וְאֵת שְׂבַע הַנְּעוּרוֹת הָרְאוּיוֹת לְתַת-לָהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ; וַיִּשְׁנֶנָּה וְאֶת-נַעֲרוֹתֶיהָ לְטוֹב, בֵּית הַנָּשִׁים. ¹⁰ לֹא-הִגִּידָה אֶסְתֵּר, אֶת-עַמָּהּ וְאֶת-מוֹלְדֹתָהּ: כִּי מֶרְדֳּכַי צִוָּה עָלֶיהָ, אֲשֶׁר לֹא-תִגִּיד. ¹¹ וּבְכָל-יוֹם וַיּוֹם--מֶרְדֳּכַי מֵתְהַלֵּךְ, לִפְנֵי חֲצַר בֵּית-הַנָּשִׁים: לְדַעַת אֶת-שְׁלוֹם אֶסְתֵּר, וּמֵה-יַעֲשֶׂה בָּהּ. ¹² וּבְהִגִּיעַ תֵּר נַעֲרָה וְנַעֲרָה לְבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ, מִקֵּץ הַיּוֹת לָהּ כָּדַת הַנָּשִׁים שְׁנַיִם עָשָׂר חֳדָשׁ--כִּי כֵן יִמְלֹאוּ, יְמֵי מְרוֹקִיָּהָן: שִׁשָּׁה חֳדָשִׁים, בְּשִׁמּוֹן הַמֶּר, וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים בְּבִשְׁמִים, וּבְתַמְרוֹקֵי הַנָּשִׁים. ¹³ וּכְזֹה, הַנַּעֲרָה בָּאָה אֶל-הַמֶּלֶךְ--אֵת כָּל-אֲשֶׁר תֹּאמַר יָנִתָּן לָהּ, לְבוֹא עִמָּהּ, מִבֵּית הַנָּשִׁים, עַד-בֵּית הַמֶּלֶךְ. ¹⁴ בְּעָרֵב הִיא בָּאָה, וּבִבְקָר הִיא שָׂבָה אֶל-בֵּית הַנָּשִׁים שְׁנֵי, אֶל-יָד שְׁעֵשְׂגוֹ סָרִיס הַמֶּלֶךְ, שֹׁמֵר הַפִּילִגְשִׁים: לֹא-תְבוֹא עוֹד אֶל-הַמֶּלֶךְ, כִּי אִם-חֶפְצָן בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְנִקְרָאָה בָּשֶׂם. ¹⁵ וּבְהִגִּיעַ תֵּר-אֶסְתֵּר בַּת-אֲבִיחַיִל דָּד מֶרְדֳּכַי אֲשֶׁר לִקְחָהּ לֹו לְבַת לְבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ, לֹא בִקְשָׁה דְּבַר--כִּי אִם אֶת-אֲשֶׁר יֹאמַר הַגָּי סָרִיס-הַמֶּלֶךְ, שֹׁמֵר הַנָּשִׁים; וַתְּהִי אֶסְתֵּר נִשְׂאֵת חָן, בְּעֵינֵי כָל-רְאִיָּה. ¹⁶ וַתִּלְקַח אֶסְתֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ, אֶל-בֵּית מַלְכוּתוֹ, בַּחֲדָשׁ הָעֲשִׁירִי, הוּא-חֲדָשׁ טַבַּת--בִּשְׁנַת-שְׁבַע, לְמַלְכוּתוֹ. ¹⁷ וַיֹּאֲהֵב הַמֶּלֶךְ אֶת-אֶסְתֵּר מִכָּל-הַנָּשִׁים, וַתִּשָּׂא-חָן וְחֶסֶד לִפְנָיו מִכָּל-הַבְּתוּלוֹת; וַיִּשֶׂם כֶּתֶר-מַלְכוּת בְּרֹאשָׁהּ, וַיִּמְלִיכָהּ תַּחַת וַשְׁתִּי. ¹⁸ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֵּה גָדוֹל, לְכָל-שָׂרָיו וְעַבְדָּיו--אֵת, מִשְׁתֵּה אֶסְתֵּר; וְהַנְּחָה לְמַדְיָנוֹת עֲשֶׂה, וַיִּתֵּן מִשְׂאֵת כֶּיֶד הַמֶּלֶךְ. ¹⁹ וּבְהַקְבִּץ בְּתוּלוֹת, שְׁנִית; וּמֶרְדֳּכַי, יָשָׁב בְּשַׁעַר-הַמֶּלֶךְ. ²⁰ אֵין אֶסְתֵּר, מַגִּידַת מוֹלְדֹתָהּ וְאֶת-עַמָּהּ, כְּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ, מֶרְדֳּכַי; וְאֵת-מֵאֲמַר מֶרְדֳּכַי אֶסְתֵּר עָשָׂה, כְּאֲשֶׁר הָיְתָה בְּאִמְנָה אִתּוֹ. ²¹ בִּיָּמִים הָהֵם, וּמֶרְדֳּכַי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר-הַמֶּלֶךְ; קִצְף בְּגָתָן וְתָרַשׁ שְׁנֵי-סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ, מִשְׁמָרֵי הַסֵּף, וַיִּבְקְשׁוּ לְשַׁלַּח זֶה, בַּמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ. ²² וַיִּוָּדַע הַדָּבָר לְמֶרְדֳּכַי, וַיִּגִּד לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה; וַתֹּאמַר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ, בְּשֵׁם מֶרְדֳּכַי. ²³ וַיִּבְקֹשׁ הַדָּבָר וַיִּמְצָא, וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל-עֵץ; וַיִּכְתֹּב, בְּסֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים--לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ.

¹ After these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes that were with him. ² And all the king's servants, that were in the king's gate, bowed down, and prostrated themselves before Haman; for the king had so commanded concerning him. But Mordecai bowed not down, nor prostrated himself before him. ³ Then the king's servants, that were in the king's gate, said unto Mordecai: 'Why transgressest thou the king's commandment?' ⁴ Now it came to pass, when they spoke daily unto him, and he hearkened not unto them, that they told Haman, to see whether Mordecai's words would stand; for he had told them that he was a Jew. ⁵ And when Haman saw that Mordecai bowed not down, nor prostrated himself before him, then was Haman full of wrath. ⁶ But it seemed contemptible in his eyes to lay hands on Mordecai alone; for they had made known to him the people of Mordecai; wherefore Haman sought to destroy all the Jews that were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, even the people of Mordecai. ⁷ In the first month, which is the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, to the twelfth month, which is the month Adar. ⁸ And Haman said unto king Ahasuerus: 'There is a certain people scattered abroad and dispersed among the peoples in all the provinces of thy kingdom; and their laws are diverse from those of every people; neither keep they the king's laws; therefore it profiteth not the king to suffer them. ⁹ If it please the king, let it be written that they be destroyed; and I will pay ten thousand talents of silver into the hands of those that have the charge of the king's business, to bring it into the king's treasuries.' ¹⁰ And the king took his ring from his hand, and gave it unto Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews' enemy. ¹¹ And the king said unto Haman: 'The silver is given to thee, the people also, to do with them as it seemeth good to thee.' ¹² Then were the king's scribes called in the first month, on the thirteenth day thereof, and there was written, according to all that Haman commanded, unto the king's satraps, and to the governors that were over every province, and to the princes of every people; to every province according to the writing thereof, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and it was sealed with the king's ring. ¹³ And letters were sent by posts into all the king's provinces, to destroy, to slay, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, even upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey. ¹⁴ The copy of the writing, to be given out for a decree in every province, was to be published unto all peoples, that they should be ready against that day. ¹⁵ The posts went forth in haste by the king's commandment, and the decree was given out in Shushan the castle; and the king and Haman sat down to drink; but the city of Shushan was perplexed.

¹ אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, גָּדַל הַמֶּלֶךְ אֶחָשֶׁוֹרוּשׁ אֶת-הֶמֶן בֶּן-הַמֶּדְתָּא הָאֲגָגִי--וַיִּנְשְׂאֵהוּ; וַיֵּשֶׁם, אֶת-כֶּסֶּאוֹ, מֵעַל, כָּל-הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ. ² וְכָל-עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ, כְּרָעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְהֶמֶן--כִּי-בֹן, צֹוֶה-לוֹ הַמֶּלֶךְ; וּמֶרְדֵּכִי--לֹא יִכְרַע, וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה. ³ וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ, אֲשֶׁר-בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ--לְמֶרְדֵּכִי: מַדּוּעַ אַתָּה עוֹבֵר, אֶת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ. ⁴ וַיְהִי, בֹאמְרָם כְּאֹמְרָם אֵלָיו יוֹם וַיּוֹם, וְלֹא שָׁמַע, אֲלֵיהֶם; וַיִּגִּידוּ לְהֶמֶן, לְרֹאוֹת הַיַּעֲמָדוֹ דְּבָרֵי מֶרְדֵּכִי--כִּי-הִגִּיד לָהֶם, אֲשֶׁר-הוּא יְהוּדִי. ⁵ וַיֵּרָא הֶמֶן--כִּי-אֵין מֶרְדֵּכִי, כְּרָע וּמִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ; וַיִּמָּלֵא הֶמֶן, חֲמָה. ⁶ וַיִּבֹז בְּעֵינָיו, לְשַׁלַּח יָד בְּמֶרְדֵּכִי לְבָדּוֹ--כִּי-הִגִּידוּ לוֹ, אֶת-עַם מֶרְדֵּכִי; וַיִּבְקֹשׁ הֶמֶן, לְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל-מְלָכוֹת אֶחָשֶׁוֹרוּשׁ--עַם מֶרְדֵּכִי. ⁷ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן, הוּא-חֹדֶשׁ נִיסָן, בִּשְׁנַת שְׁתִּים עָשָׂרָה, לְמֶלֶךְ אֶחָשֶׁוֹרוּשׁ: הַפִּיל פּוֹר הוּא הַגּוֹרֵל לִפְנֵי הֶמֶן, מִיּוֹם לְיוֹם וּמִחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר--הוּא-חֹדֶשׁ אֲדָר. ⁸ וַיֹּאמֶר הֶמֶן, לְמֶלֶךְ אֶחָשֶׁוֹרוּשׁ--יִשְׁנֹו עִם-אֶחָד מִפָּזָר וּמִפָּרָד בֵּין הָעַמִּים, בְּכָל מְדִינֹות מְלָכוֹתָּהּ; וְדַתִּיהֶם שְׁנוֹת מִכָּל-עַם, וְאֶת-דַּתִּי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עוֹשִׂים, וְלְמֶלֶךְ אֵין-שׁוּהָ, לְהַנִּיחָם. ⁹ אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב, יִכְתֹּב לְאַבְדָּם; וְעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כֶּסֶף-כָּסֶף, אֲשָׁקוּל עַל-יָדִי עוֹשֵׂי הַמְּלָאכָה, לְהַבִּיא, אֶל-גִּבּוֹי הַמֶּלֶךְ. ¹⁰ וַיִּסֶּר הַמֶּלֶךְ אֶת-טַבַּעֲתוֹ, מֵעַל יָדוֹ; וַיִּתְּנָהּ, לְהֶמֶן בֶּן-הַמֶּדְתָּא הָאֲגָגִי--צֹרֵר הַיְּהוּדִים. ¹¹ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֶמֶן, הַכֶּסֶף נָתוּן לָךְ; וְהָעַם, לַעֲשׂוֹת בּוֹ כְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ. ¹² וַיִּקְרְאוּ סִפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן, בִּשְׁלוּשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ, וַיִּכְתֹּב בְּכָל-אֲשֶׁר-צִוָּה הֶמֶן אֶל אֶחָשֶׁדְרָפְגִּי-הַמֶּלֶךְ וְאֶל-הַפָּחוֹת אֲשֶׁר עַל-מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֶל-שָׂרֵי עַם וְעַם, מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כְּלִשׁוֹנוֹ: בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֶחָשֶׁוֹרוּשׁ נִכְתָּב, וְנִחָתָם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ. ¹³ וַנִּשְׁלַח סִפְרִים בְּיַד הָרָצִים, אֶל-כָּל-מְדִינֹות הַמֶּלֶךְ--לְהַשְׁמִיד לְהָרַג וּלְאַבֵּד אֶת-כָּל-הַיְּהוּדִים מִנְּעָר וְעַד-זָקֵן טָף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד, בִּשְׁלוּשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר הוּא-חֹדֶשׁ אֲדָר; וּשְׁלָלָם, לְבוֹז. ¹⁴ פֶּתִשְׁגָּן הַכְּתָב, לְהַנִּתֵן דָּת בְּכָל-מְדִינָה וּמְדִינָה, גִּלּוּי, לְכָל-הָעַמִּים--לְהַיּוֹת עֲתֻדִים, לְיוֹם הַזֶּה. ¹⁵ הָרָצִים יֵצְאוּ דְחוּפִים, בְּדִבְרֵי הַמֶּלֶךְ, וְהָדַת נִתְּנָה, בְּשׁוֹשָׁן הַבִּירָה; וְהַמֶּלֶךְ וְהֶמֶן יָשְׁבוּ לִשְׁתוֹת, וְהָעִיר שׁוֹשָׁן נְבוֹכָה.

¹ Now when Mordecai knew all that was done, Mordecai rent his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry; ² and he came even before the king's gate; for none might enter within the king's gate clothed with sackcloth. ³ And in every province, whithersoever the king's commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes. ⁴ And Esther's maidens and her chamberlains came and told it her; and the queen was exceedingly pained; and she sent raiment to clothe Mordecai; and to take his sackcloth from off him; but he accepted it not. ⁵ Then called Esther for Hathach, one of the king's chamberlains, whom he had appointed to attend upon her, and charged him to go to Mordecai, to know what this was, and why it was. ⁶ So Hathach went forth to Mordecai unto the broad place of the city, which was before the king's gate. ⁷ And Mordecai told him of all that had happened unto him, and the exact sum of the money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for the Jews, to destroy them. ⁸ Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given out in Shushan to destroy them, to show it unto Esther, and to declare it unto her; and to charge her that she should go in unto the king, to make supplication unto him, and to make request before him, for her people. ⁹ And Hathach came and told Esther the words of Mordecai. ¹⁰ Then Esther spoke unto Hathach, and gave him a message unto Mordecai: ¹¹ 'All the king's servants, and the people of the king's provinces, do know, that whosoever, whether man or woman, shall come unto the king into the inner court, who is not called, there is one law for him, that he be put to death, except such to whom the king shall hold out the golden sceptre, that he may live; but I have not been called to come in unto the king these thirty days.' ¹² And they told to Mordecai Esther's words. ¹³ Then Mordecai bade them to return answer unto Esther: 'Think not with thyself that thou shalt escape in the king's house, more than all the Jews. ¹⁴ For if thou altogether holdest thy peace at this time, then will relief and deliverance arise to the Jews from another place, but thou and thy father's house will perish; and who knoweth whether thou art not come to royal estate for such a time as this?' ¹⁵ Then Esther bade them return answer unto Mordecai: ¹⁶ 'Go, gather together all the Jews that are present in Shushan, and fast ye for me, and neither eat nor drink three days, night or day; I also and my maidens will fast in like manner; and so will I go in unto the king, which is not according to the law; and if I perish, I perish.' ¹⁷ So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

¹ וּמֶרְדֵּכַי, יָדַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר נַעֲשָׂה, וַיִּקְרַע מְרֹדֶכַי אֶת-בְּגָדָיו, וַיִּלְבָּשׁ שָׁק וְאַפֶּר; וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר, וַיִּזְעַק וַיַּעֲקֶה גְדוּלָּה וּמָרָה. ² וַיָּבֹא, עַד לִפְנֵי שַׁעַר-הַמֶּלֶךְ: כִּי אֵין לְבֹא אֶל-שַׁעַר הַמֶּלֶךְ, בְּלִבוֹשׁ שָׁק. ³ וּבְכָל-מְדִינָה וּמְדִינָה, מְקוֹם אֲשֶׁר דָּבַר-הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מֵגִיעַ--אֲבָל גְּדוֹל לַיהוּדִים, וְצוּם וּבְכִי וּמִסָּפָד; שָׁק וְאַפֶּר, יַצַּע לָרַבִּים. ⁴ וּתְבוֹאִינָה וּתְבוֹאָנָה נַעֲרוֹת אֶסְתֵּר וְסָרִיסֶיהָ, וַיִּגִּידוּ לָהּ, וּתְתַחַלְחַל הַמֶּלֶכָּה, מְאֹד; וּתְשַׁלַּח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת-מְרֹדֶכַי, וּלְהַסִּיר שָׁקוֹ מֵעָלָיו--וְלֹא קִבֵּל. ⁵ וּתְקַרָּא אֶסְתֵּר לְהִתְדַּם מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ, אֲשֶׁר הָעֶמִיד לִפְנֶיהָ, וּתְצוּהוּ, עַל-מְרֹדֶכַי--לְדַעַת מַה-זֶּה, וְעַל-מַה-זֶּה. ⁶ וַיֵּצֵא הַתֵּד, אֶל-מְרֹדֶכַי--אֶל-רְחוֹב הָעִיר, אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר-הַמֶּלֶךְ. ⁷ וַיִּגַּד-לוֹ מְרֹדֶכַי, אֶת כָּל-אֲשֶׁר קָרָהוּ; וְאֵת פֶּרֶשֶׁת הַכֶּסֶף, אֲשֶׁר אָמַר הָמֵן לְשָׁקוֹל עַל-גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ בִּיהוּדִים--לְאַבְדֵם. ⁸ וְאֵת-פֶּתֶשֶׁן כְּתָב-הַדָּת אֲשֶׁר-נָתַן בְּשׁוֹשָׁן לְהַשְׁמִידֵם, נָתַן לּוֹ--לְהִרְאוֹת אֶת-אֶסְתֵּר, וּלְהַגִּיד לָהּ; וּלְצוּוֹת עָלֶיהָ, לְבֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ לְהִתְחַנֵּן-לוֹ וּלְבַקֵּשׁ מִלִּפְנֵי--עַל-עֲמָה. ⁹ וַיָּבֹא, הַתֵּד; וַיִּגַּד לְאֶסְתֵּר, אֶת דְּבָרֵי מְרֹדֶכַי. ¹⁰ וּתְאָמַר אֶסְתֵּר לְהִתְדַם, וּתְצוּהוּ אֶל-מְרֹדֶכַי. ¹¹ כָּל-עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ יִדְעִים, אֲשֶׁר כָּל-אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יָבֹא-אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל-הַחֲצַר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא-יִקְרָא אַחַת דָּתוֹ לְהִמִּית, לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט-לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת-שֶׁרְבִיט הַזֶּהָב, וְחַיָּה; וְאִנִּי, לֹא נִקְרָאתִי לְבֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ--זֶה, שְׁלוֹשִׁים יוֹם. ¹² וַיִּגִּידוּ לְמֶרְדֵּכַי, אֶת דְּבָרֵי אֶסְתֵּר. ¹³ וַיֹּאמֶר מְרֹדֶכַי, לְהָשִׁיב אֶל-אֶסְתֵּר: אֵל-תִּדְמִי בִנְפֹשֶׁךְ, לְהַמְלִיט בֵּית-הַמֶּלֶךְ מִכָּל-הַיהוּדִים. ¹⁴ כִּי אִם-הִחָרַשׁ תִּחְרִישִׁי, בָּעֵת הַזֹּאת--רוּחַ וְהִצְלָה יַעֲמוּד לַיהוּדִים מִמְּקוֹם אַחֵר, וְאֵת וּבֵית-אֲבִיךָ תֵּאבְדוּ; וּמִי יוֹדֵעַ--אִם-לָעֵת כְּזֹאת, הִגַּעַתְּ לַמְּלָכוֹת. ¹⁵ וּתְאָמַר אֶסְתֵּר, לְהָשִׁיב אֶל-מְרֹדֶכַי. ¹⁶ לֵךְ כְּנוֹס אֶת-כָּל-הַיהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוֹשָׁן, וְצוּמוּ עָלַי וְעַל-תַּאֲכָלוֹ וְעַל-תְּשׁוּתוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לִילָה יוֹם--גַּם-אֲנִי וְנַעֲרָתִי, אֲצוּם כֵּן; וּבִכֵּן אָבֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ, אֲשֶׁר לֹא-כֹדֶת, וְכֹאֲשֶׁר אֲבֹדָתִי, אֲבֹדָתִי. ¹⁷ וַיַּעֲבֵר, מְרֹדֶכַי; וַיַּעַשׂ, כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר.

¹ Now it came to pass on the third day, that Esther put on her royal apparel, and stood in the inner court of the king's house, over against the king's house; and the king sat upon his royal throne in the royal house, over against the entrance of the house. ² And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight; and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre. ³ Then said the king unto her: 'What wilt thou, queen Esther? for whatever thy request, even to the half of the kingdom, it shall be given thee.' ⁴ And Esther said: 'If it seem good unto the king, let the king and Haman come this day unto the banquet that I have prepared for him.' ⁵ Then the king said: 'Cause Haman to make haste, that it may be done as Esther hath said.' So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared. ⁶ And the king said unto Esther at the banquet of wine: 'Whatever thy petition, it shall be granted thee; and whatever thy request, even to the half of the kingdom, it shall be performed.' ⁷ Then answered Esther, and said: 'My petition and my request is — ⁸ if I have found favour in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request — let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do to-morrow as the king hath said.' ⁹ Then went Haman forth that day joyful and glad of heart; but when Haman saw Mordecai in the king's gate, that he stood not up, nor moved for him, Haman was filled with wrath against Mordecai. ¹⁰ Nevertheless Haman refrained himself, and went home; and he sent and fetched his friends and Zeresh his wife. ¹¹ And Haman recounted unto them the glory of his riches, and the multitude of his children, and everything as to how the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king. ¹² Haman said moreover: 'Yea, Esther the queen did let no man come in with the king unto the banquet that she had prepared but myself; and to-morrow also am I invited by her together with the king.' ¹³ Yet all this availeth me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's gate.' ¹⁴ Then said Zeresh his wife and all his friends unto him: 'Let a gallows be made of fifty cubits high, and in the morning speak thou unto the king that Mordecai may be hanged thereon; then go thou in merrily with the king unto the banquet.' And the thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.

¹ וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי, וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מַלְכוּת, וַתַּעֲמֵד בַּחֲצַר בֵּית-הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית, נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ; וַתִּמָּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ, בְּבֵית הַמַּלְכוּת, נֹכַח, פֶּתַח הַבַּיִת. ² וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת-אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה, עֹמֶדֶת בַּחֲצַר--נִשְׁאַה חֵן, בְּעֵינָיו; וַיִּשָּׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר, אֶת-שְׂרָבִיט הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ, וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר, וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשְּׂרָבִיט. ³ וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ, מַה-לָּךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה; וּמַה-בִּקְשָׁתְךָ עַד-חֲצֵי הַמַּלְכוּת, וַיִּנָּתֶן לָהּ. ⁴ וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר, אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב--יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהֶמֶן הַיּוֹם, אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לוֹ. ⁵ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ--מִהְרֵי אֶת-הֶמֶן, לַעֲשׂוֹת אֶת-דְּבַר אֶסְתֵּר; וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהֶמֶן, אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר-עָשְׂתָה אֶסְתֵּר. ⁶ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בְּמִשְׁתֵּה הַיּוֹם, מַה-שְּׂאֵלְתְּךָ וַיִּנָּתֶן לָהּ; וּמַה-בִּקְשָׁתְךָ עַד-חֲצֵי הַמַּלְכוּת, וַתַּעַשׂ. ⁷ וַתַּעַן אֶסְתֵּר, וַתֹּאמֶר: שְׂאֵלְתִּי, וּבִקְשָׁתִּי. ⁸ אִם-מִצָּאִתִּי חֵן בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ, וְאִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב, לָתֵת אֶת-שְׂאֵלְתִּי, וְלַעֲשׂוֹת אֶת-בִּקְשָׁתִּי--יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהֶמֶן, אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לָּהֶם, וּמִחֵר אֶעֱשֶׂה, כְּדִבַּר הַמֶּלֶךְ. ⁹ וַיֵּצֵא הֶמֶן בַּיּוֹם הַהוּא, שִׁמְח וְטוֹב לֵב; וַכִּרְאוֹת הֶמֶן אֶת-מֶרְדֳּכָי בֹּשֶׁעַר הַמֶּלֶךְ, וְלֹא-קָם וְלֹא-זָע מִמֶּנּוּ--וַיִּמָּלֵא הֶמֶן עַל-מֶרְדֳּכָי, חֲמָה. ¹⁰ וַיִּתְאַפֵּק הֶמֶן, וַיָּבוֹא אֶל-בֵּיתוֹ; וַיִּשְׁלַח וַיָּבִיא אֶת-אֶהֱבִיּוֹ, וְאֶת-זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ. ¹¹ וַיְסַפֵּר לָהֶם הֶמֶן אֶת-כְּבוֹד עֲשָׂרוֹ, וְרַב בָּנָיו; וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֶת אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ, עַל-הַשְּׂרָבִיט וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ. ¹² וַיֹּאמֶר, הֶמֶן--אֵף לֹא-הִבִּיֵּאָה אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם-הַמֶּלֶךְ אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר-עָשְׂתָה, כִּי אִם-אוֹתִי; וְגַם-לְמַחֵר אֲנִי קָרוּא לָהּ, עִם-הַמֶּלֶךְ. ¹³ וְכָל-זֶה, אֵינֶנּוּ שׁוֹה לִּי: בְּכָל-עֵת, אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת-מֶרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי--יוֹשֵׁב, בֹּשֶׁעַר הַמֶּלֶךְ. ¹⁴ וַתֹּאמֶר לוֹ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל-אֶהֱבִיּוֹ, יַעֲשׂוּ-עֵץ גְּבוּהַ חֲמִשִּׁים אַמָּה, וּבְבֹקֶר אָמַר לְמֶלֶךְ וַיִּתְּלוּ אֶת-מֶרְדֳּכָי עָלָיו, וּבֹא-עִם-הַמֶּלֶךְ אֶל-הַמִּשְׁתֶּה שִׁמְח; וַיִּיטֹב הַדְּבַר לִפְנֵי הֶמֶן, וַיַּעַשׂ הָעֵץ.

¹ On that night could not the king sleep; and he commanded to bring the book of records of the chronicles, and they were read before the king. ² And it was found written, that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, of those that kept the door, who had sought to lay hands on the king Ahasuerus. ³ And the king said: 'What honour and dignity hath been done to Mordecai for this?' Then said the king's servants that ministered unto him: 'There is nothing done for him.' ⁴ And the king said: 'Who is in the court?' — Now Haman was come into the outer court of the king's house, to speak unto the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him. — ⁵ And the king's servants said unto him: 'Behold, Haman standeth in the court.' And the king said: 'Let him come in.' ⁶ So Haman came in. And the king said unto him: 'What shall be done unto the man whom the king delighteth to honour?' — Now Haman said in his heart: 'Whom would the king delight to honour besides myself?' — ⁷ And Haman said unto the king: 'For the man whom the king delighteth to honour, ⁸ let royal apparel be brought which the king useth to wear, and the horse that the king rideth upon, and on whose head a crown royal is set; ⁹ and let the apparel and the horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man therewith whom the king delighteth to honour, and cause him to ride on horseback through the street of the city, and proclaim before him: Thus shall it be done to the man whom the king delighteth to honour.' ¹⁰ Then the king said to Haman: 'Make haste, and take the apparel and the horse, as thou hast said, and do even so to Mordecai the Jew, that sitteth at the king's gate; let nothing fail of all that thou hast spoken.' ¹¹ Then took Haman the apparel and the horse, and arrayed Mordecai, and caused him to ride through the street of the city, and proclaimed before him: 'Thus shall it be done unto the man whom the king delighteth to honour.' ¹² And Mordecai returned to the king's gate. But Haman hastened to his house, mourning and having his head covered. ¹³ And Haman recounted unto Zeresh his wife and all his friends every thing that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife unto him: 'If Mordecai, before whom thou hast begun to fall, be of the seed of the Jews, thou shalt not prevail against him, but shalt surely fall before him.' ¹⁴ While they were yet talking with him, came the king's chamberlains, and hastened to bring Haman unto the banquet that Esther had prepared.

¹ בַּלַּיְלָהָ הַהוּא, נִדְּדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ; וַיֹּאמֶר, לְהָבִיא אֶת-סֵפֶר הַזְכָּרֹנוֹת דְּבָרֵי הַיָּמִים, וַיְהִיו נִקְרָאִים, לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ. ² וַיִּמָּצֵא כְּתוּב, אֲשֶׁר הִגִּיד מָרְדֳּכָי עַל-בִּגְתָּנָא וְתֶרֶשׁ שְׁנֵי סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ--מִשְׁמָרֵי, הַסֶּף: אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד, בַּמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ. ³ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ--מֶה-נַּעֲשֶׂה יָקָר וַיְגִדוּלָהּ לְמָרְדֳּכָי, עַל-זֶה; וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ, מִשְׁרָתָיו, לֹא-נַעֲשֶׂה עִמּוֹ, דָּבָר. ⁴ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ, מִי בְּחֹצֵר; וְהָמָן בָּא, לְחֹצֵר בֵּית-הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה, לֵאמֹר לְמֶלֶךְ, לְתַלּוֹת אֶת-מָרְדֳּכָי עַל-הָעֵץ אֲשֶׁר-הִכִּין לוֹ. ⁵ וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ, אֵלָיו--הִנֵּה הָמָן, עֹמֵד בְּחֹצֵר; וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ, יָבוֹא. ⁶ וַיָּבֹא, הָמָן, וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ, מֶה-לַּעֲשׂוֹת בְּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ; וַיֹּאמֶר הָמָן, בְּלִבּוֹ, לִמִּי יַחְפֹּץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יָקָר, יוֹתֵר מִמֶּנִּי. ⁷ וַיֹּאמֶר הָמָן, אֶל-הַמֶּלֶךְ: אִישׁ, אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ. ⁸ יָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת, אֲשֶׁר לְבֹשׁ-בּוֹ הַמֶּלֶךְ; וְסוֹס, אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ, וְאֲשֶׁר נָתַן כְּתֹר מַלְכוּת, בְּרָאשׁוֹ. ⁹ וְנָתַן הַלְבוּשׁ וְהַסּוֹס, עַל-יַד-אִישׁ מִשְׁרֵי הַמֶּלֶךְ הַפְּרָתָמִים, וְהַלְבִּישׁוּ אֶת-הָאִישׁ, אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ; וְהַרְפִּיבֵהוּ עַל-הַסּוֹס, בְּרָחוּב הָעֵיר, וְקִרְאוּ לִפְנָיו, כָּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ. ¹⁰ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן, מִהֵרָ קַח אֶת-הַלְבוּשׁ וְאֶת-הַסּוֹס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, וַעֲשֶׂה-כֵן לְמָרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי, הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ: אֶל-תִּפֹּל דָּבָר, מִכָּל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ. ¹¹ וַיִּקַּח הָמָן אֶת-הַלְבוּשׁ וְאֶת-הַסּוֹס, וַיִּלְבַּשׁ אֶת-מָרְדֳּכָי; וַיַּרְפִּיבֵהוּ, בְּרָחוּב הָעֵיר, וַיִּקְרָא לִפְנָיו, כָּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ. ¹² וַיָּשָׁב מָרְדֳּכָי, אֶל-שַׁעַר הַמֶּלֶךְ; וְהָמָן נִדְּחָף אֶל-בֵּיתוֹ, אֲבֵל וְחַפּוּי רֹאשׁ. ¹³ וַיְסַפֵּר הָמָן לְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ, וּלְכָל-אֹהֲבָיו, אֵת, כָּל-אֲשֶׁר קָרָהוּ; וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ, אִם מִזֶּרַע הַיְּהוּדִים מָרְדֳּכָי אֲשֶׁר הִחֲלִיתָ לְנַפֵּל לִפְנָיו לֹא-תוּכַל לוֹ--כִּי-נָפּוֹל תִּפּוֹל, לִפְנָיו. ¹⁴ עוֹדֵם מִדְּבָרִים עִמּוֹ, וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ; וַיַּבְהִילוּ לְהָבִיא אֶת-הָמָן, אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר-עָשְׂתָה אֶסְתֵּר.

¹ So the king and Haman came to banquet with Esther the queen. ² And the king said again unto Esther on the second day at the banquet of wine: 'Whatever thy petition, queen Esther, it shall be granted thee; and whatever thy request, even to the half of the kingdom, it shall be performed.' ³ Then Esther the queen answered and said: 'If I have found favour in thy sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request; ⁴ for we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondmen and bondwomen, I had held my peace, for the adversary is not worthy that the king be endamaged.' ⁵ Then spoke the king Ahasuerus and said unto Esther the queen: 'Who is he, and where is he, that durst presume in his heart to do so?' ⁶ And Esther said: 'An adversary and an enemy, even this wicked Haman.' Then Haman was terrified before the king and the queen. ⁷ And the king arose in his wrath from the banquet of wine and went into the palace garden; but Haman remained to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the king. ⁸ Then the king returned out of the palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen upon the couch whereon Esther was. Then said the king: 'Will he even force the queen before me in the house?' As the word went out of the king's mouth, they covered Haman's face. ⁹ Then said Harbonah, one of the chamberlains that were before the king: 'Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman hath made for Mordecai, who spoke good for the king, standeth in the house of Haman.' And the king said: 'Hang him thereon.' ¹⁰ So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king's wrath assuaged.

¹ וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן, לַשָּׂתוּת עִם-אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה. ² וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי, בַּמִּשְׁתָּה הַזֶּה--מִה-שְׂאֵלְתָּךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה, וְתִתֶּנְתִּי לָךְ; וּמִה-בִּקְשָׁתְךָ עַד-חֲצֵי הַמַּלְכוּת, וְתַעֲשֶׂה. ³ וַתַּעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה, וַתֹּאמֶר--אִם-מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ, וְאִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב: תִּתֶּנְתִּי-לִי נַפְשִׁי בְּשֵׂאלְתִּי, וְעַמִּי בִּבְקִשְׁתִּי. ⁴ כִּי נִמְכָּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי, לְהִשָּׁמִיד לְהָרוֹג וּלְאַבֵּד; וְאֵלּוּ לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת נִמְכָּרְנוּ, הִחַרְשָׁתִּי--כִּי אֵין הָצָר שׁוֹה, בְּגִזְק הַמֶּלֶךְ. ⁵ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲחִישֹׁרוּשׁ, וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה: מִי הוּא זֶה וְאִי-זֶה הוּא, אֲשֶׁר-מָלְאוּ לְבוֹ לַעֲשׂוֹת כֵּן. ⁶ וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר--אִישׁ צָר וְאוֹיֵב, הֵמָּן הָרַע הַזֶּה; וְהֵמָּן נִבְעֵת, מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה. ⁷ וְהַמֶּלֶךְ קָם בְּחִמְתּוֹ, מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן, אֶל-גִּנַּת, הַבַּיִת; וְהֵמָּן עָמַד, לִבְקֹשׁ עַל-נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה--כִּי רָאָה, כִּי-כָלְתָה אֵלָיו הָרָעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ. ⁸ וְהַמֶּלֶךְ שָׁב מִגִּנַּת הַבַּיִת אֶל-בֵּית מִשְׁתֵּה הַיַּיִן, וְהֵמָּן נִפֵּל עַל-הַמִּטָּה אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ, וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ, הֲגַם לִכְבוֹשׁ אֶת-הַמַּלְכָּה עַמִּי בְּבֵית; הַדָּבָר, יֵצֵא מִפִּי הַמֶּלֶךְ, וּפָנֵי הָמָן, חָפוּ. ⁹ וַיֹּאמֶר חֲרִבּוֹנָה אֶחָד מִן-הַסֵּרִיסִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ, גַּם הִנֵּה-הָעֵץ אֲשֶׁר-עָשָׂה הָמָן לְמָרְדֳּכָי אֲשֶׁר דָּבָר-טוֹב עַל-הַמֶּלֶךְ עָמַד בְּבֵית הָמָן--גְּבֵהָ, חֲמִשִּׁים אַמָּה; וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ, תִּלְהֹו עָלָיו. ¹⁰ וַיִּתְּלוּ, אֶת-הָמָן, עַל-הָעֵץ, אֲשֶׁר-הֵכִין לְמָרְדֳּכָי; וַחֲמַת הַמֶּלֶךְ, שָׁכְכָה.

¹ On that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews' enemy unto Esther the queen. And Mordecai came before the king; for Esther had told what he was unto her. ² And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it unto Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman. ³ And Esther spoke yet again before the king, and fell down at his feet, and besought him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews. ⁴ Then the king held out to Esther the golden sceptre. So Esther arose, and stood before the king. ⁵ And she said: 'If it please the king, and if I have found favour in his sight, and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews that are in all the king's provinces; ⁶ for how can I endure to see the evil that shall come unto my people? or how can I endure to see the destruction of my kindred?' ⁷ Then the king Ahasuerus said unto Esther the queen and to Mordecai the Jew: 'Behold, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged upon the gallows, because he laid his hand upon the Jews. ⁸ Write ye also concerning the Jews, as it liketh you, in the king's name, and seal it with the king's ring; for the writing which is written in the king's name, and sealed with the king's ring, may no man reverse.' ⁹ Then were the king's scribes called at that time, in the third month, which is the month Sivan, on the three and twentieth day thereof; and it was written according to all that Mordecai commanded concerning the Jews, even to the satraps, and the governors and princes of the provinces which are from India unto Ethiopia, a hundred twenty and seven provinces, unto every province according to the writing thereof, and unto every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language. ¹⁰ And they wrote in the name of king Ahasuerus, and sealed it with the king's ring, and sent letters by posts on horseback, riding on swift steeds that were used in the king's service, bred of the stud; ¹¹ that the king had granted the Jews that were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, and to slay, and to cause to perish, all the forces of the people and province that would assault them, their little ones and women, and to take the spoil of them for a prey, ¹² upon one day in all the provinces of king Ahasuerus, namely, upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar. ¹³ The copy of the writing, to be given out for a decree in every province, was to be published unto all the peoples, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies. ¹⁴ So the posts that rode upon swift steeds that were used in the king's service went out, being hastened and pressed on by the king's commandment; and the decree was given out in Shushan the castle. ¹⁵ And Mordecai went forth from the presence of the king in royal apparel of blue and white, and with a great crown of gold, and with a robe of fine linen and purple; and the city of Shushan shouted and was glad. ¹⁶ The Jews had light and gladness, and joy and honour. ¹⁷ And in every province, and in every city, whithersoever the king's commandment and his decree came, the Jews had gladness and joy, a feast and a good day. And many from among the peoples of the land became Jews; for the fear of the Jews was fallen upon them.

¹ ביום ההוא, נתן המלך אחשוורוש לאסתר המלכה, את-בית המן, צרר היהודיים היהודים; ומרדכי, בא לפני המלך--כי-הגידה אסתר, מה הוא-לה. ² ויסר המלך את-טבעתו, אשר העביר מהמן, ויתנה, למרדכי; ותשם אסתר את-מרדכי, על-בית המן. ³ ותוסף אסתר, ותדבר לפני המלך, ותפל, לפני רגליו; ותבך ותתחנן-לו, להעביר את-רעת המן האגגי, ואת מחשבתו, אשר חשב על-היהודים. ⁴ ויושט המלך לאסתר, את שרבת הזהב; ותקם אסתר, ותעמד לפני המלך. ⁵ ותאמר אם-על-המלך טוב ואם-מצאתי חן לפניו, וכשר הדבר לפני המלך, וטובה אני, בעיניו--יכתב להשיב את-הספרים, מחשבת המן בן-המדתא האגגי, אשר כתב לאבד את-היהודים, אשר בכל-מדינות המלך. ⁶ כי איככה אוכל, וראיתי, ברעה, אשר-ימצא את-עמי; ואיככה אוכל וראיתי, באבדן מולדתי. ⁷ ויאמר המלך אחשוורוש לאסתר המלכה, ולמרדכי היהודי: הנה בית-המן נתתי לאסתר, ואתו תלו על-העץ--על אשר-שלח ידו, ביהודיים ביהודים. ⁸ ואתם כתבו על-היהודים כטוב בעיניכם, בשם המלך, וחתמו, בטבעת המלך: כי-כתב אשר-נכתב בשם-המלך, ונחתום בטבעת המלך--אין להשיב. ⁹ ויקראו ספרי-המלך בעת-ההיא בחדש השלישי הוא-חדש סיון, בשלושה ועשרים בו, ויכתב בכל-אשר-צוה מרדכי אל-היהודים ואל האחשדרפנים והפחות ושרי המדינות אשר מהדו ועד-כוש שבע ועשרים ומאה מדינה, מדינה ומדינה ככתבה ועם ועם כלשנו; ואל-היהודים--ככתבם, וכלשונם. ¹⁰ ויכתב, בשם המלך אחשוורוש, ויחתם, בטבעת המלך; וישלח ספרים בידי הרצים בסוסים רכבי הרכש, האחשתרנים--בני, הרמכים. ¹¹ אשר נתן המלך ליהודים אשר בכל-עיר ועיר, להקהל ולעמד על-נפשם--להשמיד ולהרג ולאבד את-כל-חיל עם ומדינה הצרים אתם, טף ונשים; ושללם, לבוז. ¹² ביום אחד, בכל-מדינות המלך אחשוורוש--בשלושה עשר לחדש שנים-עשר, הוא-חדש אדר. ¹³ פתשגן הכתב, להנחת דת בכל-מדינה ומדינה, גלוי, לכל-העמים; ולהיות היהודיים עתודים עתידים ליום הזה, להנקם מאיביהם. ¹⁴ הרצים רכבי הרכש, האחשתרנים, יצאו מבהלים ודחופים, בדבר המלך; והדת נתנה, בשושן הבירה. ¹⁵ ומרדכי יצא מלפני המלך, בלבוש מלכות תכלת וחור, ועטרת זהב גדולה, ותכריז בוץ וארגמן; והעיר שושן, צהלה ושמחה. ¹⁶ ליהודים, היתה אורה ושמחה, ויששן, ויקר. ¹⁷ ובכל-מדינה ומדינה ובכל-עיר ועיר, מקום אשר דבר-המלך ודתו מגיע, שמחה ויששון ליהודים, משתה ויום טוב; ורבים מעמי הארץ, מתיהדים--כי-נפל פחד-היהודים, עליהם.

¹ Now in the twelfth month, which is the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have rule over them; whereas it was turned to the contrary, that the Jews had rule over them that hated them; ² the Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt; and no man could withstand them; for the fear of them was fallen upon all the peoples. ³ And all the princes of the provinces, and the satraps, and the governors, and they that did the king's business, helped the Jews; because the fear of Mordecai was fallen upon them. ⁴ For Mordecai was great in the king's house, and his fame went forth throughout all the provinces; for the man Mordecai waxed greater and greater. ⁵ And the Jews smote all their enemies with the stroke of the sword, and with slaughter and destruction, and did what they would unto them that hated them. ⁶ And in Shushan the castle the Jews slew and destroyed five hundred men. ⁷ And Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha, ⁸ and Poratha, and Adalia, and Aridatha, ⁹ and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vaizatha, ¹⁰ the ten sons of Haman the son of Hammedatha, the Jews' enemy, slew they; but on the spoil they laid not their hand. ¹¹ On that day the number of those that were slain in Shushan the castle was brought before the king. ¹² And the king said unto Esther the queen: 'The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the castle, and the ten sons of Haman; what then have they done in the rest of the king's provinces! Now whatever thy petition, it shall be granted thee; and whatever thy request further, it shall be done.' ¹³ Then said Esther: 'If it please the king, let it be granted to the Jews that are in Shushan to do to-morrow also according unto this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows.' ¹⁴ And the king commanded it so to be done; and a decree was given out in Shushan; and they hanged Haman's ten sons. ¹⁵ And the Jews that were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and slew three hundred men in Shushan; but on the spoil they laid not their hand. ¹⁶ And the other Jews that were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of them that hated them seventy and five thousand — but on the spoil they laid not their hand — ¹⁷ on the thirteenth day of the month Adar, and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness. ¹⁸ But the Jews that were in Shushan assembled together on the thirteenth day thereof, and on the fourteenth thereof; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness. ¹⁹ Therefore do the Jews of the villages, that dwell in the unwall'd towns, make the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another. ²⁰ And Mordecai wrote these things, and sent letters unto all the Jews that were in all the provinces of the king Ahasuerus, both nigh and far, ²¹ to enjoin them that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly, ²² the days wherein the Jews had rest from their enemies, and the month which was turned unto them from sorrow to gladness, and from mourning into a good day; that they should make them days of feasting and gladness, and of sending portions one to another, and gifts to the poor. ²³ And the Jews took upon them to do as they had begun, and as Mordecai had written unto them; ²⁴ because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had devised against the Jews to destroy them, and had cast pur, that is, the lot, to discomfit them, and to destroy them; ²⁵ but when she came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he had devised against the Jews, should return upon his own head; and that he and his sons should be hanged on the gallows. ²⁶ Wherefore they called these days Purim, after the name of pur. Therefore because of all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and that which had come unto them, ²⁷ the Jews ordained, and took upon them, and upon their seed, and upon all such as joined themselves unto them, so as it should not fail, that they would keep these two days according to the writing thereof, and according to the appointed time thereof, every year; ²⁸ and that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memorial of them perish from their seed. ²⁹ Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote down all the acts of power, to confirm this second letter of Purim. ³⁰ And he sent letters unto all the Jews, to the hundred twenty and seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, with words of peace and truth, ³¹ to confirm these days of Purim in their appointed times, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had ordained for themselves and for their seed, the matters of the fastings and their cry. ³² And the commandment of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

¹ ובשנים עשר חדש הוא-חדש אדר, בשלושה עשר יום בו, אשר הגיע דבר-המלך ודתו, להעשות: ביום, אשר שברו איבי היהודים לשלוט בהם, ונהפוך הוא, אשר ישלטו היהודים המה בשנאייהם. ² נקהלו היהודים בעריהם, בכל-מדינות המלך אחשוורוש, לשלח יד, במבקשי רעתם; ואיש לא-עמד לפנייהם, כי-נפל פחדם על-כל-העמים. ³ וכל-שרי המדינות והאחשדרפנים והפחות, ועשי המלכה אשר למלך--מנשאים, את-היהודים: כי-נפל פחד-מרדכי, עליהם. ⁴ כי-גדול מרדכי בבית המלך, ושמו הולך בכל-המדינות: כי-האיש מרדכי, הולך וגדול. ⁵ ויכו היהודים בכל-איביהם, מכת-חרב וחרג ואבדן; ויעשו בשנאייהם, כרצונם. ⁶ ובשושן הבירה, הרגו היהודים ואבד--חמש מאות, איש. ⁷ ואת פרשנדתא ואת דלפון, ואת אספתא. ⁸ ואת פורתא ואת אדליא, ואת ארידתא. ⁹ ואת פרמשתא ואת אריסי, ואת ארידי ואת ויזתא. ¹⁰ עשרת בני המן בן-המדתא, צרר היהודים--הרגו; ובבזה--לא שלחו, את-ידם. ¹¹ ביום ההוא, בא מספר ההרגים בשושן הבירה--לפני המלך. ¹² ויאמר המלך לאסתר המלכה, בשושן הבירה הרגו היהודים ואבד חמש מאות איש ואת עשרת בני-המן--בשאר מדינות המלך, מה עשו; ומה-שאלתך וינתן לך, ומה-בקשתך עוד ותעש. ¹³ ותאמר אסתר, אם-על-המלך טוב--ינתן גם-מחר ליהודים אשר בשושן, לעשות כדת היום; ואת עשרת בני-המן, יתלו על-העץ. ¹⁴ ויאמר המלך להעשות כן, ותנתן דת בשושן; ואת עשרת בני-המן, תלו. ¹⁵ ויקהלו היהודים אשר-בשושן, גם ביום ארבעה עשר לחדש אדר, ויהרגו בשושן, שלש מאות איש; ובבזה--לא שלחו, את-ידם. ¹⁶ ושאר היהודים אשר במדינות המלך נקהלו ועמד על-נפשם, ונוח מאיביהם, וחרוג בשנאייהם, חמשה ושבעים אלף; ובבזה--לא שלחו, את-ידם. ¹⁷ ביום-שלושה עשר, לחדש אדר; ונוח, בארבעה עשר בו, ועשה אתו, יום משתה ושמחה. ¹⁸ והיהודים והיהודים אשר-בשושן, נקהלו בשלושה עשר בו, ובארבעה עשר, בו; ונוח, בחמשה עשר בו, ועשה אתו, יום משתה ושמחה. ¹⁹ על-כן היהודים הפרושים הפריזים, הישבים בערי הפרוזות--עשים את יום ארבעה עשר לחדש אדר, שמחה ומשתה יום טוב; ומשלח מנות, איש לרעהו. ²⁰ ויכתב מרדכי, את-הדברים האלה; וישלח ספרים אל-כל-היהודים, אשר בכל-מדינות המלך אחשוורוש--הקרובים, והרחוקים. ²¹ לקיים, עליהם--להיות עשים את יום ארבעה עשר לחדש אדר, ואת יום-חמשה עשר בו: בכל-שנה, ושנה. ²² כימים, אשר-נחו בהם היהודים מאיביהם, וחדש אשר נהפך להם מיגון לשמחה, ומאכל ליום טוב; לעשות אותם, ימי משתה ושמחה, ומשלח מנות איש לרעהו, ומתנות לאבינים. ²³ וקבל, היהודים, את אשר-החלו, לעשות; ואת אשר-כתב מרדכי, אליהם. ²⁴ כי המן בן-המדתא האגגי, צרר כל-היהודים--חשב על-היהודים, לאבדם; והפל פור הוא הגורל, להם ולאבדם. ²⁵ ובבאה, לפני המלך, אמר עם-הספר, ישוב מחשבתי הרעה אשר-חשב על-היהודים על-ראשו; ותלו אתו ואת-בניו, על-העץ. ²⁶ על-כן קראו לימים האלה פורים, על-שם הפור--על-כן, על-כל-דברי האגרת הזאת; ומה-ראו על-ככה, ומה הגיע אליהם. ²⁷ קימו וקבל וקבלו היהודים עליהם ועל-זרעם ועל כל-הנלוים עליהם, ולא יעברו--להיות עשים את שני הימים האלה, ככתבם וכזמנם: בכל-שנה, ושנה. ²⁸ והימים האלה נזכרים ונעשים בכל-דור ודור, משפחה ומשפחה, מדינה ומדינה, ועיר ועיר; וימי הפורים האלה, לא יעברו מתוך היהודים, וזכרם, לא יסור מן-רעם. ²⁹ ותכתב אסתר המלכה בת-אביחיל, ומרדכי היהודי--את-כל-תקף: לקיים, את אגרת הפרים הזאת--השנית. ³⁰ וישלח ספרים אל-כל-היהודים, אל-שבע ועשרים ומאה מדינה--מלכות, אחשוורוש: דברי שלום, ואמת. ³¹ לקיים את-ימי הפרים האלה בזמניהם, כאשר קים עליהם מרדכי היהודי ואסתר המלכה, וכאשר קימו על-נפשם, ועל-זרעם: דברי הצומות, וזעקתם. ³² ומאמר אסתר--קים, דברי הפרים האלה; ונכתב, בספר.

¹ And the king Ahasuerus laid a tribute upon the land, and upon the isles of the sea. ² And all the acts of his power and of his might, and the full account of the greatness of Mordecai, how the king advanced him, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia? ³ For Mordecai the Jew was next unto king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brethren; seeking the good of his people and speaking peace to all his seed.

¹ וַיָּשֶׂם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֶרֶשׁ מַס עַל-הָאָרֶץ, וְאֵי הַיָּם. ² וְכָל-מַעֲשֵׂה תְקָפוֹ, וּגְבוּרָתוֹ, וּפְרָשֶׁת גְּדֻלַּת מָרְדֳּכַי, אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ--הֵלּוֹא-הֵם פְּתוּבִים, עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים, לְמַלְכֵי, מְדֵי וּפְרָס. ³ כִּי מָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי, מְשֻׁנָּה לְמֶלֶךְ אֲחַשְׁוֶרֶשׁ, וְגָדוֹל לַיהוּדִים, וְרָצוּי לְרַב אֶחָיו--דֶּרֶשׁ טוֹב לְעַמּוֹ, וְדֹבֵר שְׁלוֹם לְכָל-זֶרְעוֹ.

Faith Symbols

- Christian ☩.
- Dharmic ☸.
- Jewish ☆.
- Muslim: Shia ۞, Sunni ☞.
- Pagan: Apollo ☼, Hermes ☿.
- Pantheist ☉.
- Atheist ☒.